

名家冊頁畫選

主編者 何恭上

發行人 何恭上

出版者 藝術圖書公司

發行所 藝術圖書公司

地址 台北市羅斯福路3段283巷18號4F

電話 (02)321-0578 • (02)392-9769

郵撥 郵政劃撥17620號帳戶

彩色製版 久和彩色製版公司

彩色印刷 沈氏藝術印刷公司

裝訂設計 堅成裝訂有限公司

定價 精裝本定價 800 元整

登記證 行政院新聞局版台業字第1035號

初 版 1983年4月11日

名家冊頁垂選

ALBUM LEAVES OF MASTER PAINTERS

Art Book Co., Ltd.
藝術圖書公司印行

ALBUM LEAVES OF MASTER PAINTERS

First Edition: 1983

All Right Reserved

Editor: Ho Kung-Shang

Publisher: Ho Kung-Shang

Published by Art Book Co., Ltd.

Address: (4F) No. 18. Lane 283,
Roosevelt Road, Sec.3,
Taipei, Taiwan, R.O.C.
Tel: (02) 321-0578
(02) 392-9769

Price: HARD COVER US\$
PAPER BACK US\$

名家册页选

李鹤



本書畫題承
趙松泉先生協助
謹此致謝

名家冊頁畫選 目錄

- 9 ● 從精工到奇特
陳洪綬的山水、人物
- 20 ● 不負山靈寫山性
石濤的山川之美
- 38 ● 秀逸雅澹，氣韻充沛
花鳥畫家惲壽平
- 43 ● 縱橫馳騁，不拘繩墨，多得天趣。
李鱣的寫意花卉
- 52 ● 意到筆精，神韻洋溢
居廉的鳥蟲世界
- 65 ● 以篆隸書法筆意作畫
趙之謙的花卉
- 74 ● 沈靜背景上飛躍的鳥
任伯年的花鳥小品
- 92 ● 書、畫、印三體合而為一
吳昌碩的渾厚
- 102 ● 搜盡奇峰打草稿
黃賓虹的山水畫
- 114 ● 詩第一、印第二、字第三、畫第四
齊白石的畫與藝

名家冊頁垂選

ALBUM LEAVES OF MASTER PAINTERS

目錄

11 陳洪綬的山水、人物

Chen Hung-shou's Figure-Painting:

- 1 遠浦歸帆，蘆蕩艤舟。
Returning boats among the rushes
- 2 雲隔山頭樹，草遮石外泉。
Bands of mist and rocky streams
- 3 谿石隨流轉，山巒對客閒。
Meandering crevice, gathering peaks
- 4 黃流巨津，滔滔東流。
The mighty Yellow River thunders eastward
- 5 江濶山遙，雁斷秋深。
Autumn settles at the river's edge
- 6 夔龍補袞圖
K'uei-lung mending imperial robes
- 7 無法可說，法在汝心。
The Law cannot be uttered: it is in your heart

20 石濤的山川之美

Shih-t'ao's Fabulous Landscape Paintings

- 8 一舟出沒風濤裏，爲愛鱸魚起水鮮。
Look how the skiff sails through the torrents
9 山家何處是，松外萬重雲。
Where the mountain hut? Myriad clouds beyond
the pines
10 漫將一硯梨花雨，潑濕黃山幾段雲。
Inkwash rains on Mount Huang
11 雁引愁心去，山銜好月來。
Wild geese harbour sorrow, mountains yield full
moon
11 莫笑野人貪食芋，此中滋味勝珍饈。
Mock not the taro-eating savages, flavour and
nutrition abound!
13 蘭舟烟鎖春風暖，夾岸桃花香滿帆。
Warm sails and fragrant breezes, flowers and
Spring are here!
14 仰面貪看鳥，回頭錯應人。
Bird-watcher be ware, lest recognition flies afoot!
15 老來閑不得，拈弄過時光。
He who wastes time in his youth finds little
leisure in old age
16 竹光園野色，舍影漾江流。
Glowing bamboo and murmuring streams: my
mountain retreat
17 紫茄添鹽醬，風味在吾家。
Eggplants add to my pungent sauce
18 湖雁雙雙起，人來故北征。
Soaring in pairs, wild geese fly north
19 喜無多屋宇，幸有礙雲山。
Peaks without houses pierce the clouds
20 水靜樓陰直，山昏塞日斜。
Sun shafts slant down the quiet waters
21 卿若幽蘭君比石，同心相許其誰託。
Like orchid and rock, gentlemen trust each other
22 只須對竹十年飲，筆倒根叢自有聲。
Learn to observe the bamboo for years and
your brush will sprout roots
23 草枯根不死，春到又敷榮，
獨有愁根在，非春亦自生。
My sorrow has grown roots and returns even
without Spring

38 惲壽平的沒骨花鳥畫

Yun Shou-ping's Flower and Bird Paintings

- 24 半夜欹風開露井，一枝千萼損春心。
Midnight scent in the courtyard
25 碧海珊瑚原有網，扶桑誰剪舊燒枝。
Who will trim these coral branches?
26 紫滿花心葉滿枝，芳姿搖曳別多情。
Profusion of leaves, petals and emotions in
turbulence
27 待詔寫來原有本，中丞收取惜餘春。
Copied after a Sung scroll, catching the ancient
fragrance

- 28 自向枝頭弄明月，笑他陌上逐金丸。
"Shining moons on my boughs", after the Ming
master T'ang Yin
29 借用徐家沒骨法，描成階下山丹容。
Using the "boneless method" of the Sung
master Hsu Hsi
30 襟帶秋氣雲初滿，寫取名花助客吟。
Floral poetry for intoning while wandering in
Autumnal mists
31 曉露庭除蟲咽處，晚風籬落燕歸時。
Morning dew clear courtyard insects, evening
winds send swallows home
32 黃花有晚節，載酒看南山。
Bringing wine to admire Mount Huang (encomium
by Yun's teacher Wang Hui.)
33 翠微香雪裏，幽侶不知寒。
Stalwart azure companions know not winter's
cold

43 李鱣的寫意花卉

Li Shan's Expressive Painting

- 34 天竹配水仙，期待新來年。
Nandina and narcissi jointly welcome the New
Year
35 葱肥薑嫩，巨口細鱗。
Slender ginger, ripe leeks, a large mouth and
fine scales
36 和風暖雨，筍長葉新。
Gentle breezes and warm rain: new leaves and
long shoots
37 莫嫌粗糲甚，長保儒家風。
Mock not their coarse appearance: preservers of
Confucian airs
38 西府名花別樣紅，閒將粉繪奪天工。
Red blooms of the west vie with Heaven for
beauty
39 莫嫌蘿蔔尋常味，諸葛隨軍時此根。
Disparage not the humble turnip: Chu-ke Liang
planted it for his troops!
40 幾盞牽牛花，偷染天青色。
Stealthily the morning glories blush a heavenly blue
blue
41 ▲從今相與先防辣，到得含嘴悔後遲。
Be ware of hot peppers where all regrets are
too late
42 ▼千秋多少桃花案，似此應無帶累名。
Thousands of romances have faded-blame not
the flowers
43 ►天青雨過殘霞上，誰與平分一擔秋。
Autumnal murmurs in the clearing after the rain
44 機聲軋軋月初斜，曉起空庭見露華。
Dancing toward the sun, the yellow bloom knows
no peer
45 新秋誰敵此嬌黃，葉舞花清向太陽。
Busy katydid weaves from dusk to dawn
46 嶮山秋片惠泉水，光福梅香總不如。
Clear spring water, Autumn tea, fragrant prunus:
inexpressible bliss!

- 47 花蒜同形，雅俗自分。
Similar bulbs, garlic and narcissi bear different blooms
- 48 天地一沙鷗。
Heaven and earth: a solitary egret
- 49 饑來不擇食，舉首向秋藤。
The hungry are not choosy: tempting are Autumn berries
- 50 歲寒幸有凌波照，燭筍過年即是仙。
Narcissi and roasted bamboo shoots: joys of the Immortal, on New Year's
- 51 欲知富貴真消息，先問荷包有也無。
What fortunes await us? Ask the little pods first
- 52 麥黃蠶老櫻桃熟，正是黃梅四月時。
Ripe cherries, golden wheat, fat silkworms: late-Spring harvest
- 53 昨夜老夫曾大嚼，臨風一吐有新詩。
Raving and ranting last night, the old man brought forth new poetry!
- 54 水墨淋漓，晚節留香。
In wet ink, black mums perfume the night
- 55 閉戶不知歲，老龍欲破空。
Without counting the years, ancient pine-dragons pierce the skies

52 居廉的鳥蟲世界

Chu Lien's World of Insects and Birds

- 56 一樹桃紅春未老，蜂來蝶去不知愁。
Peach blooms know no age, bees and insects hum
- 57 遊遍芳叢閒不得，秋聲瑟瑟在高枝。
The buzzing of katydids on the boughs announce the coming of Fall
- 58 此中多少花事，盡教綠葉包羅。
How many florid affairs have been wrapped up in one parcel?
- 59 富貴春長在，風光歲歲新。
Let wealth and good fortune be yours, year after year
- 60 料峭春寒微雨歇，一番花事一番風。
In between Spring showers, brief affairs of the heart!
- 61 碎玉團香簾不捲，雙雙粉蝶惜芳菲。
Strobe-like hydrangea light: dazzle, blinding the dancing pair
- 62 石頭應是多情種，扶持翠裙送幽香。
Stoic rock with weight that bear, emotions fill the scented air
- 63 春風管不得，任我弄花枝。
Vernal breeze cannot shake me from my scented bough
- 64 柔情千萬縷，徹夜叫哥哥。
All night long the lonely cry, "ko-ko, ko-ko"
- 65 不念紫薇好，無情過別枝。
Let this branch be my eternal home: talk not of departing!
- 66 莫道蜂兒無情，朝朝吻遍花心。
Who says bees have no heart? Daily they drink from my lips

- 67 螳螂捕蟬，當心麻雀。
Look out, you who would be hunter, lest you become prey of another!
- 68 居廉墨寶。
Ink monochrome treasure by Chu Lien

65 趙之謙的花卉小品

Chao Chih-ch'ien's World of Flowers

- 69 堆紅砌綠，攢紫攤黃。
A confluence of colours
- 70 金盤者蓮，金絲者桃，祝爾南極，福祿壽高。
Golden lotus: auspicious fruits of longevity
- 71 競麗爭妍，春卉吐艷。
Beauty contest: dismay of judges!
- 72 極盡嬌紅，不負年華。
A blaze of red blushes to pierce men's hearts
- 73 好教萬綠叢中覓，幾點新紅照眼明。
After a Sung dynasty model
- 74 紈扇留艷影，翩翩玉人來。
In verdant shadows, hear songs of jade

74 任伯年的人物、花鳥小品

Jen Po-nien's World of Figures, Flowers and Birds

- 75 靈石寄意，揮灑放懷。
Unto a magic rock, unleash my poet imagery!
- 76 日暮山迴秋草路，天涯浪跡幾時歸。
Lost in sunset grasslands, when will the nomad return?
- 77 報道春來早，冒寒獨尋梅。
Harbinger of Spring, the solitary seeker after winter plum blossom
- 78 牛郎何所讀，是否織女書。
The ox-herd absorbed in reading-could it be of the immortal weaver?
- 79 我心方自適，不必問生涯。
My heart is at home where it is: ask not of externals
- 80 輕舟何處，江水悠悠。
Whither the tiny skiff, far on the river wide?
- 81 高逸自有鶴相隨。
Happy as I am, wherever I am, time and crane are mine.
- 82 酒盃在手，笛聲在耳，蘆荻拂水，江風拂衣。
Deep in flute-song wine, I let the river rushes brush my sleeve
- 83 松韻成天曲，人如畫中詩。
Pine-song like Heaven-hymn, traveller like a painted poem
- 84 任重道遠。
My load is heavy, the distance long.
- 85 小鳳花開別有情。
At blossom time, hail fellows well met
- 86 海棠春睡足，窗外透清香。
Pure light and musical fragrance confuse my window
- 87 花如千蝶集，鳥似惜芳來。
On a cluster of blossoms does the weary traveller perch

- 88 幾點殷紅，占盡春艷。
How a few dabs of red command the voluptuousness of Spring
- 89 清香薰欲醉，日暖玉堂春。
Drunk with scent of Spring, Ah! they unfurl for the sun
- 90 嗷嗷正待哺，慈母歸何遲。
To hungry youngsters, how slowly mothers fly!
- 91 八哥兩兩立，山鳥亦多情。
Parrots in pairs: mountain fowl don't lack for love!
- 93 吳昌碩的渾厚
Wu Ch'ang-shuo's Mighty Brush
- 92 炎州荔熟滿林香，寫出盈枝與客嘗。
Ripe lychee of Yenchow fill the valley with fragrance
- 93 蟠桃一熟三千年。
A giant ripe peach: may you live three thousand years!
- 94 一枝紅杏過牆來。
A branch of red apricot climbs over the wall
- 95 縷藤絲絲，瓊珠串串。
A tangle of wisteria, myriad purple gems
- 96 疑是金彈子，驚鳥且忍饑。
"Golden pellets?" thinks the frightened bird. Not for long!
- 97 葫蘆肚裏，別有千秋。
Within the belly of the gourd lie another thousand Autumns
- 98 擬石濤筆意試寫荷。
An attempt to follow the style of Shih-t'ao in painting lotus
- 102 黃賓虹的山水畫
Huang Pin-hung's Landscape Paintings
- 99 西谿草堂遺址圖。
Site of my thatched hut studio in Hsi-ku valley
- 100 日暮蒼山老樹，小橋流水人家。
Trees darken at dusk, as waters steal silently by my hut
- 101 山深無日曆，樹靜有書聲。
Mountains enfold eternity, the ancient tree listens to my pages
- 102 飛霞隔樹，亂石崩雲。
Streaming mists separate the trees, confused rocks transcend the mists
- 103 橫雲繞山樹掩樓，江天一色水悠悠。
Engirdling vapours and trees hide my hut, sky and river one vast grey
- 104 清溪獨釣。
Solitary fisherman in clear waters
- 105 臨江一望。
Long view from the riverbank
- 106 泛舟悠悠。
Wanderlust of the scholar-boatman
- 107 晚霞飛鳥急，暮色歸帆遲。
Birds have returned to roost: yet fishermen tarry

- 108 重巒疊嶂，曲徑孤舟。
Layered mountains and staggered peaks, circuitous paths and solitary riff
- 109 山重水複，村屋縱橫。
Mountain village in dry-brush technique after Tung Ch'i-ch'ang
- 110 新醅醺醺酒，爲有故人來。
New wine for old friend, after Fan K'uan's brush spirit
- 114 齊白石的畫與藝
Ch'i Pai-shih's Painting and Artistry
- 111 昨夜風和雨，今朝淚未乾。
Last night wind and rain, this morning the tears still stain my face
- 112 依樣畫葫蘆。
A favourite form: the Gourd
- 113 凌霜吐豔，歲寒爭芳。
Fearless of frosts, the wintry bloom breaks the New Year
- 114 點點淚痕，絲絲柔情。
Tears in droplets feelings in streams
- 115 一樹綠雲，滿枝金丸。
Azure cloud of a tree, golden clusters of loquats
- 116 七夕牛郎渡鵲橋。
A flourish of morning glories
- 117 瓜瓞綿綿，子孫滿堂。
With seeds aplenty, the marrow spells progeny
- 118 金樽玉樓，釐肥酒香。
Steamed crab and warmed wine, at age ninety-three
- 119 莫笑花兒命薄，君又如何。
Laugh not at the short-lived bloom: what about yourself?
- 120 蘭似無言滿谷香。
Without a word the silent orchid perfumes the whole valley
- 121 色遠益秀，香遠益清。
Distance refines colours, and purifies their scent
- 122 紫玉晶瑩一架滿。
Ah! A trellis full of violet crystals!
- 123 結子蓮房心最苦。
Oh! The lotus' pain of fruition!
- 124 白玉枝頭疑積雪。
White jade blooms on the branch resemble snow drifts.
- 125 一堤紅蓼獨徘徊。
Under friendly shades, a solitary wanderer
- 126 春來消息藤先報。
Harbinger of Spring, the wisteria vine!
- 127 莫傷秋遲，花蝶依依。
Regret not Autumn's tardiness, butterflies linger
- 128 結子滿枝，答然低頭。
May you have myriad sons and endless progeny! Painted at age 94
- 129 種瓜得瓜。
Plant pumpkins, get pumpkins: may all your harvests be joyful.

● 從精工到奇特 陳洪綬的山水、人物

陳洪綬（1598—1752年）字章侯，號老蓮，別號老遲，浙江省諸暨人，是明代晚期最傑出山水人物畫家。

陳洪綬是一位很獨立的畫家，在明末甚至明朝一代，能夠通過山水、花鳥、人物三種表現形式，也只有他能完全表現自己獨立的風格，所以他的畫，一直受到所有收藏家和鑑賞家的重視。

陳洪綬最早的花鳥和山水都是從藍瑛而來，根據記載，他跟藍瑛開始學寫生。他早期畫的花鳥、山水，無可諱言的，的確是從藍瑛而來，甚至晚期作品，在花鳥的形態上，仍然脫離不了關係。他的山水也是學習於藍瑛，但是他不畫大青綠的沒骨畫。他的人物畫則有藍瑛風格，從藍瑛那幅「仕女持扇」，就可看見其中關連。

據說，在當時浙江的孔夫子廟中，有北宋李公麟（李龍眠）的七十二賢士像，陳洪綬曾經過江臨摹了十天，別人都說他畫的很像，陳很得意，又臨摹十天，別人又都說他畫的不像，陳卻更加得意，因為這正表示他已經開始獨立變化。今天我們在杭州仍可看到宋高宗時所刻的七十二賢士的石刻，實物有證，陳洪綬的畫有許多衣物的表現形體，的確出之於李龍眠的七十二賢士。

但是，這也只是陳洪綬的一個形體而已，他有些「方」的形體，那種很特別、很古怪的形體，我看就

完全是從藍瑛來的，因為藍瑛的畫上也有這些東西。陳的花鳥的確要比藍瑛畫的精，完全是有自己面貌的寫生之類，而他用的筆墨染法也有許多獨創的技法，其水準的確超乎了藍瑛。

大概說來陳洪綬的山水受藍瑛影響很深，他的畫有許多方框框，樹枝多半十分槎桎。藍瑛山水的最大特點，就是他的青綠山水，雖然站在藝術欣賞的角度，藍瑛只是一個頗有影響力的流派，並不能表示他的東西有多好，但是他自稱得自六朝梁張僧繇沒骨畫的大青綠，卻十分受到重視。我們今天已看不到張僧繇的作品，他的「勘書圖」，董其昌曾說那屏風上畫的山水就是沒骨畫。

中國傳統的畫法，多半講究線條，以線條為骨幹，然後再着顏色。而沒骨畫卻不用雙鉤，也就是在外形上不加鉤勒，是沒有邊的，它不把每一朵花瓣、每一片葉子都勾上外形，而直接通過顏色畫出。

大致說來，藍瑛的沒骨山水並不是最早，像宋徽宗有把檀香扇上的「枇杷山鳥」，所有的枇杷、枇杷葉子外面都沒有線條，也不鉤邊，按理也是沒骨水墨。

藍瑛的山水，上面全是大青大綠顏色，十分漂亮，這種大青大綠的山水畫，雖然是中國固有的，但是到了他的這種表現形式，卻已經產生了自己的全新面貌，所謂明朝末年，「浙派殿軍」的藍瑛，基本上就有這兩種特點。

陳洪綬的山水，在石頭的表現形式上是屬於藍瑛的一個系統，但是他後期的石頭山水，那些一簇簇的石頭，卻是走的黃鶴山樵的路子，雖然他自己從未提過這種關係。在他自己的「寶綸堂文集」中，記載着當時他曾特地從紹興到杭州去看一幅黃鶴山樵的真跡，沒有想到別人卻不給他看的事，所以他又氣又憤，因而寫文章大罵，我們可以窺見他的心情，也可瞭解他的確追隨過黃鶴山樵。

陳洪綬的山水畫，在粗的、硬的一方面是受藍瑛的影響，而一些細的、軟的方面也受一些文徵明的影響，甚至有些地方有點接近錢穀（錢叔寶）。

一般說來，陳洪綬的畫有兩個特點。第一，他用筆所表現的線條，以及他用線條所表現的形體都十分特殊，是一種與人不同的獨立格調。我在年輕時，就曾因為他的古怪而喜歡他，就如同有人吃菜喜歡加點辣的一樣。我至今仍很喜歡他，不過，這位畫家脾氣古怪，像他所畫的人物，臉都很難看，很叫人受不了，他畫的眼睛都是往下看，有點怕人，這種畫法大概歷史上也只有他一個人，這也可以說明他藝術思想的古怪。

另外，他用筆的精工也是明朝一代所少有的，陳洪綬的筆，無論乾的、濕的、光的、毛的、粗的、細的，幾乎沒有一筆不講究，他對藝術的嚴肅態度，在所有畫家中也沒有人可以比得上。

我們如果要欣賞藝術、鑑定藝術，必須要認識畫家的流派來源，以及他的「筆」，這是基礎中的基礎。我們要認識他的筆所形成的線條，這樣的線條，這樣一筆下去，就形成這種形體，因為每個人的筆墨所形成的整體的個人作品，都是通過這些一筆、一根線條，無論粗的、細的，才能構成他的藝術風格。所以鑑定、欣賞書畫，沒有任何偷巧的方法，只有徹底認識這些地方，才能有所鑑定及評論。

陳洪綬的畫最大的特點就是他的精工，以及格調的奇特。雖然似乎容易鑑定，卻也容易混淆，而我們看畫通常有兩個方法，一個是看畫家自己的個人風格，一個就是時代的背景，如果我們看不出個人的風格，就先要抓住他的時代。

陳洪綬有兩個學生，一個是嚴水子，一個是陸山子，這是他最得意的，也是學他作品學得最像的二個學生，可惜現在很少看到他們二個人的畫。尤其是陸山子，我只見過他一幅作品，這個人畫得幾乎和他老師一模一樣，可以亂真，而我曾有一幅嚴水子的作品，連題的字都和他老師很難分別，實在很可怕。

陳洪綬的兒子陳小蓮，雖然一些成名的作品都很像他父親，可是卻遠不如嚴水子和陸山子。

陳洪綬的
山水、人物
Chen
Hung-shou's
Figure-
Painting:



1
遠浦歸帆，
蘆蕩艤舟。
Returning boats
among the rushes



2

雲隔山頭樹，
草遮石外泉。

Bands of mist and
rocky streams

老暉
收趙千里
以平法





湖石隱
洪武



3

谿石隨流轉，
山巒對客閒。

Meandering crevice,
gathering peaks

